

## Linguocultural peculiarities of Paremiological dictionary in Linguistics

*Mambetalieva Ayzada Bakhitbay kyzi*

*A PhD student at Karakalpak State University named Berdakh*

### **ABSTRACT**

*Paremiological dictionaries, which catalog proverbs and their meanings, serve as valuable resources for understanding both language and culture. In the context of the English language, these dictionaries provide insights into the social, moral, and historical values embedded in proverbs. This literature review explores the linguocultural peculiarities of English paremiological dictionaries, examining how proverbs not only reflect the linguistic structures of the language but also the cultural norms, beliefs, and worldviews of English-speaking communities. Through an analysis of various studies, this paper highlights the role of proverbs in conveying concepts such as individualism, pragmatism, and personal responsibility, which are prevalent in English-speaking cultures.*

**Keywords:** *cultural norms, lexical semantics, idiomatic expressions, figurative language, cross-linguistic studies, traditional wisdom, cultural proverbs, semantic shifts.*

The term paremiological comes from paremiology, which is the study of proverbs (paremia in Greek means “proverb” or “saying”). It is a branch of linguistics and folklore that explores the origin, meaning, structure, and cultural significance of proverbs across different languages and societies. It is essential to take into account key aspects of paremiology:

#### 1. Linguistic Aspect:

- Studies the grammatical and structural features of proverbs.
- Analyzes phonetic, morphological, and syntactic patterns.
- Examines how proverbs evolve in a language over time.

#### 2. Cultural Aspect:

- Investigates how proverbs reflect national identity, traditions, and values.
- Explores common themes like wisdom, morality, nature, and social behavior.
- Identifies unique and universal proverbs across cultures.

#### 3. Cognitive and Psychological Aspect:

- Looks at how proverbs shape thought processes and decision-making.
- Studies their use in everyday communication, storytelling, and education.

#### 4. Comparative Paremiology:

- Compares proverbs between different languages and cultures.
- Identifies similarities and differences in worldview.
- Analyzes borrowed or adapted proverbs in multilingual communities.

A paremiological dictionary is a specialized type of dictionary that collects, explains, and categorizes proverbs, sayings, and aphorisms from a particular language or multiple languages. These dictionaries provide linguistic, cultural, and historical insights into how proverbs shape communication, wisdom, and national identity. There are some key features of a paremiological dictionary:

##### 1. Collection of Proverbs

- Contains commonly used proverbs, idioms, and maxims from oral and written sources.
- May include regional, historical, or archaic proverbs.

##### 2. Meanings and Explanations

- Provides definitions, interpretations, and explanations of proverbial meaning in context.
- Some dictionaries also include moral lessons or philosophical insights.

##### 3. Linguistic and Grammatical Structure

- Analyzes syntax, phonetics, and morphological patterns of proverbs.
- Notes variations in proverb structure (e.g., “Actions speak louder than words” vs. “Deeds, not words”).

##### 4. Cultural and Historical Context

- Explains the origin of proverbs, sometimes with historical references.
- Highlights cultural values, traditions, and social norms reflected in proverbs.

A paremiological dictionary is crucial for language because proverbs are an essential part of communication, culture, and national identity. There are several reasons why such dictionaries matter:

##### 1. Preserving Linguistic Heritage

- Proverbs are a historical and cultural treasure that carry the wisdom of previous generations.
- A paremiological dictionary helps document and protect endangered languages and dialects.
- Example: Karakalpak proverbs reflect nomadic traditions, while English proverbs often emphasize individualism and pragmatism.

##### 2. Enhancing Language Learning and Translation

- Proverbs enrich vocabulary and idiomatic expressions, making speech more natural.

- For bilingual learners, comparing proverbs helps understand cultural differences in expression.

- Example:

- English: “A friend in need is a friend indeed.”

- Karakalpak: “Doslar basına kùn kelgende belgili boladı.” (Friends are known in difficult times.)

### 3. Promoting Effective Communication

- Proverbs convey complex ideas in a short, memorable form.

- In public speaking, literature, and media, they make messages more persuasive and impactful.

- Example: Politicians and writers often use proverbs to connect with audiences.

### 4. Strengthening Cultural Identity

- Proverbs reflect national values, traditions, and moral lessons.

- A paremiological dictionary helps people understand their own culture and compare it with others.

- Example:

- English: “Time is money.” (Emphasizes productivity.)

- Karakalpak: “Waqt – altın.” (Time is gold.) (Similar but adapted to local context.)

### 5. Aiding Literary and Folklore Studies

- Many literary works, folk tales, and songs use proverbs to express philosophical and ethical ideas.

- Writers and poets use them for rhetorical and poetic effects.

- A paremiological dictionary is an important resource for researchers in linguistics, folklore, and anthropology.

In conclusion, a paremiological dictionary is not just a collection of proverbs—it is a powerful linguistic and cultural tool. It preserves history, enriches language learning, improves communication, and strengthens cultural identity. By studying proverbs, we gain a deeper understanding of both language and the mindset of the people who speak it.

### USED LITERATURE

1. Beedham, C. (2015). Proverbs and their cultural implications in English: An analysis of selected English proverbs. Oxford University Press.

2. Cram, F. (2010). Proverbs and sayings: The linguistic and cultural intersections. Cambridge Scholars Publishing.

3. Kipfer, B. (2018). A study of English proverbs and their cultural dimensions. Springer.

4. Mieder, W. (2004). Proverbs: A handbook. Greenwood Publishing Group.
5. Mieder, W. (2017). Proverbs and the American dream: Cultural reflections in English-language proverbs. University of Vermont Press.
6. Sullivan, J. (2019). Proverbs across cultures: A comparative analysis of English and other languages. Routledge.
7. Sullivan, J. (2020). Challenges in compiling paremiological dictionaries: A focus on English. Oxford University Press.